

ས་གནས་གཞུང་གི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་ ༢༠༡༢ ཅན་མ།



Local Government Rules and Regulations 2012

ས་གནས་གཞུང་གི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་ ༢༠༡༢ ཅན་མ།



Local Government Rules and Regulations 2012

Chapter 16: Plans and Budget	51
Plans	51
Three Year Rolling Plan and Budget and Annual Plan and Budget	52
Prioritisation of activities	53
Implementation of planned activities	54
Assistance by the Administration	54
Chapter 17: Monitoring and Evaluation	55
Dzongkhag level	55
Duties of Monitoring and Evaluation Committee	55

Chapter 16 Plans and Budget

Plans

247. The Dzongkhag Tshogdu and Gewog Tshogde shall, subject to the guidelines issued by the Gross National Happiness Commission, have autonomy in formulating Five Year Plans and Annual Plans for the Dzongkhag and Gewog.

248. The Dzongkhag Tshogdu and Gewog Tshogde shall identify priorities, objectives and targets for the Five Year Plans within their jurisdiction.

249. The Dzongkhag Tshogdu and Gewog Tshogde shall formulate Five Year Plans for their respective Dzongkhag or Gewog in concurrence with national priorities and targets and within the budget ceiling determined by the government.

Provided that they formulate strategies and programmes based on their potentials and needs.

250. The stages of plan preparation shall include:

- (a) issuance of preliminary planning guidelines by Gross National Happiness Commission;
- (b) holding review sessions by Dzongkhag Tshogdu and Gewog Tshogde to work out strategies to identify priorities and targets in line with the overall national goal;
- (c) conduct of consultative workshops on the planning guidelines by Dzongkhag Planning Officer and Gewog Administrative Officer;
- (d) issuance of final planning guidelines by Gross National Happiness Commission to commence the preparation of the Five Year Plan;
- (e) holding *zomdus* for discussion and finalization of proposals

ལེའུ་ཡེ་ བ།
འཆར་གཞི་དང་འཆར་དཔུལ།

འཆར་གཞི།

༡༤༧. རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་དང་ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་དགའ་སྦྱིད་དཔལ་འཛུལ་སྒྲུབ་ཚོགས་ཀྱིས་
བཏོན་ཡོད་པའི་ལམ་སྟོན་སྒྲིགས་ཡིག་དང་འབྲེལ་ རྫོང་ཁག་དང་ཆེད་འོག་ཚུའི་ ལོ་ལྔའི་འཆར་གཞི་དང་ ལོ་
བསྟར་གྱི་འཆར་གཞི་ཚུ་བཅུམ་ནིའི་རང་དབང་ཡོད།
༡༤༨. རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་དང་ ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་གིས་ དེའི་བྱ་བ་དབང་ནང་འཁོད་ཀྱི་ལོ་ལྔའི་འཆར་གཞི་དོན་
ལུ་ གཙུ་རིམ་ དམིགས་དོན་ དེ་ལས་དམིགས་གཏང་ཚུ་ རོས་འཛིན་འབད་དགོ།
༡༤༩. རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་དང་ ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་གིས་ གཞུང་གིས་གཏན་འཁེལ་བཟོ་ཡོད་མི་ འཆར་དཔུལ་
གྱི་མཐོ་ཚད་ནང་འཁོད་ རང་སོའི་འབྲེལ་ཡོད་རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་ ཡང་ན་ ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་གི་ལོ་ལྔའི་
འཆར་གཞི་ཚུ་རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་གཙུ་རིམ་དང་ དམིགས་གཏང་དང་འབྲེལ་ཏེ་བཅུམ་དགོ།
- ཨིན་རུང་ འཆར་གཞི་བཅུམ་ནིའི་ཐབས་ལམ་དང་ལས་རིམ་ཚུ་ འོས་འབབ་དང་དགོས་མཁོ་ཚུ་དང་འབྲེལ་
དགོ།
༡༥༠. འཆར་གཞི་ག་སྒྲིག་གི་གོ་རིམ་ནང་ཚུད་དགོཔ་ཚུ་ཡང་
- ༡༽ རྒྱལ་ཡོངས་དགའ་སྦྱིད་དཔལ་འཛུལ་སྒྲུབ་ཚོགས་ཀྱིས་ སྟོན་འགྲོའི་འཆར་གཞི་བཅུམ་ཐངས་
ཀྱི་ལམ་སྟོན་སྒྲིགས་ཡིག་བཏོན་ནི།
 - ༢༽ རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་དམིགས་ལུལ་སྦྱར་བཏང་བྱ་བ་ཐབས་དང་འབྲེལ་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་དང་ ཆེད་
འོག་ཚོགས་སྡེ་གིས་ གཙུ་རིམ་དང་ དམིགས་གཏང་ཚུ་རོས་འཛིན་འབད་ནིའི་ལཱ་འབད་ཐབས་
ལུ་ བསྟར་ཞིབ་ཚོགས་རིམ་འཚོགས་ནི།
 - ༣༽ རྫོང་ཁག་འཆར་གཞི་འགོ་དཔོན་དང་ ཆེད་འོག་བདག་སྤྱོད་འགོ་དཔོན་གྱིས་ འཆར་གཞི་ལམ་
སྟོན་སྒྲིགས་ཡིག་སྟོར་ གྲོས་བསྟུན་གོ་བསྟུར་འགོ་འདྲེན་འཐབ་ནི།
 - ༤༽ རྒྱལ་ཡོངས་དགའ་སྦྱིད་དཔལ་འཛུལ་སྒྲུབ་ཚོགས་ཀྱིས་ ལོ་ལྔའི་འཆར་གཞི་ག་སྒྲིག་འགོ་
བཙུགས་ནི་ལུ་ འཆར་གཞི་བཅུམ་ཐངས་ཀྱི་ལམ་སྟོན་སྒྲིགས་ཡིག་མཐའ་དབྱེད་བཏོན་ནི།
 - ༥༽ ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་ལུ་མ་བཙུགས་གོང་ གྲོས་འཆར་གྱི་གྲོས་བསྟུན་དང་ མཐའ་དབྱེད་ཀྱི་དོན་

prior to submission to the Gewog Tshogde;

- (f) preparation of a Gewog plan by the Gewog Tshogde based on the proposal submitted under sub-clause (e);
- (g) submission of the Gewog Plan to the Dzongkhag Tshogdu for endorsement;
- (h) preparation, prioritization and finalization of a Dzongkhag plan based on the Gewog Plans, proposals received from sectors and incorporating proposals involving inter-Gewog coordination;
- (i) submission of the finalized Dzongkhag plan to the Department of Local Governance for review and onward submission to the Gross National Happiness Commission by the Dzongkhag Administration; and
- (j) upon adoption of the Five Year plan by Parliament, the Dzongkhag Administration shall distribute it to all concerned agencies.

Provided that the Dzongkhag Tshogdu shall, pursuant to sub-clause (i) of these rules and regulations, amend any technical errors observed in the plan and so notified by the Department of Local Governance and the Gross National Happiness Commission.

Three Year Rolling Plan and Budget and Annual Plan and Budget

- 251. The Gewog extension offices shall be responsible for preparing the three year rolling plan and budget and annual plan and budget for their respective sectors and submit them to the Gewog Administrative Officer.
- 252. The Gewog Administrative Officer shall be responsible for consolidating the three year rolling plan and budget and annual plan and budget under clause 251 of these rules and regulations and that of the Gewog

ལས་ འཛེམས་འདུ་འགོ་འདྲན་འཐབ་ནི།

ཆ༽ ནང་གསེས་དོན་ཚན་ (ཅ) པའི་གྲོས་འཆར་བཙུགས་མི་ལུ་གཞིར་བཞག་ཐོག་ ཆེད་འོག་ཚོགས་
སྡེ་གིས་ ཆེད་འོག་གི་འཆར་གཞི་ག་སྒྲིག་འབད་ནི།

ཇ༽ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་ལུ་ ཆ་འཛོག་གི་དོན་ལུ་ ཆེད་འོག་འཆར་གཞི་བཙུགས་ནི།

ཉ༽ ཆེད་འོག་འཆར་གཞི་ སྡེ་ཚན་ཁག་ལས་སྟོད་པའི་གྲོས་འཆར་དང་ ཆེད་འོག་ནང་འཁོད་མཉམ་
འབྲེལ་དང་འབྲེལ་བའི་གྲོས་འཆར་ནང་བཀོད་མི་ཚུ་ལུ་གཞིར་བཞག་ཐོག་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་
འདུ་འཆར་གཞི་ག་སྒྲིག་འབད་ནི་ གཙཱ་རིམ་བཟུང་ནི་ དེ་ལས་ཐག་གཅད་འབད་ནི།

༡༽ ཐག་གཅད་ཀྱི་རྫོང་ཁག་འཆར་གཞི་འདི་ རྫོང་ཁག་བདག་སྐྱོང་གིས་ ས་གནས་གཞུང་སྐྱོང་ལས་
ཁུངས་ལུ་བསྐྱར་ཞིབ་དང་ རྒྱལ་ཡོངས་དགའ་སྐྱིད་དཔལ་འཛེམས་ལྷན་ཚོགས་ལུ་སྤུལ་ནི་དེ་དོན་
ལུ་གཏང་དགོ།

ཐ༽ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་ལོ་ལྷའི་འཆར་གཞི་ཆ་འཛོག་གྲུབ་པའི་ཤུལ་ལུ་ རྫོང་ཁག་བདག་སྐྱོང་གིས་ འབྲེལ་
ཡོད་ཆ་མཉམ་ལུ་བཀྲམ་ནི།

ཨིན་རུང་ ས་གནས་གཞུང་སྐྱོང་ལས་ཁུངས་དང་ རྒྱལ་ཡོངས་དགའ་སྐྱིད་དཔལ་འཛེམས་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་
བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་འདི་གི་དོན་ཚན་ ནང་གསེས་ (༡) པ་དང་ཆ་མཐུན་ལུ་ འཆར་གཞི་ནང་ཐབས་
རིག་གི་འཛོལ་བ་གང་རུང་ཅིག་ མཐོང་ཡོད་པའི་བརྟེན་འབད་མི་ལུ་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་དེ་གིས་ འཕྲི་
སྟོན་འབད་དགོ།

ལོ་ངོ་གསུམ་གྱི་རིམ་སྒྲིལ་འཆར་གཞི་དང་འཆར་དངུལ་ དེ་ལས་ལོ་བསྟར་འཆར་གཞི་དང་འཆར་དངུལ་

༡༥༡. ཆེད་འོག་རྒྱ་སྐྱོད་ཡིག་ཚང་ཚུ་གིས་ རང་སོའི་ལོ་ངོ་གསུམ་གྱི་རིམ་སྒྲིལ་འཆར་གཞི་དང་འཆར་དངུལ་ དེ་ལས་
ལོ་བསྟར་འཆར་གཞི་དང་འཆར་དངུལ་ག་སྒྲིག་འབད་དེ་ ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་ལུ་བཙུགས་དགོ།

༡༥༢. བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་འདི་གི་དོན་ཚན་༡༥༡ མངའ་འོག་གི་ ལོ་ངོ་གསུམ་གྱི་རིམ་སྒྲིལ་འཆར་གཞི་དང་
འཆར་དངུལ་ ལོ་བསྟར་འཆར་གཞི་དང་འཆར་དངུལ་ དེ་ལས་ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེའི་རྒྱང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གི་
འཆར་གཞི་དང་འཆར་དངུལ་དེ་ཚུ་ ཚུགས་བསྟུས་འབད་ནི་དེ་ ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་ལུ་ཐོག།

Tshogde Secretariat.

253. The Gewog Tshogde shall review and approve the consolidated plan under clause 252 of these rules and regulations and submit it to the Dzongkhag Tshogdu for endorsement.
254. The sector offices in the Dzongkhag shall be responsible for preparing the three year rolling plan and budget and annual plan and budget for their respective sectors and submit them to the Dzongkhag Planning Unit.
255. The Dzongkhag Planning Unit shall consolidate the three year rolling plan and budget and annual plan and budget of the Dzongkhag in coordination with the Dzongkhag Finance Section and submit them to the Dzongkhag Tshogdu for approval.
256. The Dzongkhag Tshogdu shall upon according approval on the Plan and Budget under clauses 253 and 255 of these rules and regulations submit the plans and budget to the Department of Local Governance for onward submission to the Ministry of Finance.

Provided that the Dzongkhag Tshogdu concerned shall review and revise the budget in case the Department of Local Governance and the Ministry of Finance notify it of any technical errors observed in the budget so submitted.

Prioritisation of activities

257. The Dzongkhag Tshogdu may prioritize development activities contained in its Five Year Plan and accordingly inform the Government.
258. During the course of prioritization the Dzongkhag Tshogdu may divert planned activities from one gewog to the other in consultation with the concerned Gewog Tshogdes.
259. The Dzongkhag Tshogdu may *suo-moto* or based on the Gewog Tshogde resolution prioritize development activities not contained in its Five Year Plan.

༢༥༣. གཤམ་འོག་ཚེགས་སྡེ་གིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱིགས་གཞི་འདི་གི་དོན་ཚན་༢༥༣ པའི་མངའ་འོག་གི་ཕྱོགས་
བསྐྱུས་འཆར་གཞི་འདི་ཚུའི་བསྐྱར་ཞིབ་དང་ གནང་བ་གྲུབ་ཞིན་མ་ལས་ དེ་ཚུ་རྫོང་ཁག་ཚེགས་འདུ་ལུ་ཆ་
འཛིག་གྲུབ་ནི་དོན་ལུ་ཕུལ་དགོ།
༢༥༤. རྫོང་ཁག་སྡེ་ཚན་ཡིག་ཆ་དང་ཚུ་གིས་ རང་སོའི་ལོ་ངོ་གསུམ་གྱི་རིམ་སྤྱིལ་འཆར་གཞི་དང་འཆར་དངུལ་ དེ་ལས་
ལོ་བསྐྱར་འཆར་གཞི་དང་འཆར་དངུལ་གྱི་སྤྱིག་འབད་འདི་ རྫོང་ཁག་འཆར་གཞི་སྡེ་ཕན་ལུ་བཅུགས་དགོ།
༢༥༥. རྫོང་ཁག་འཆར་གཞི་སྡེ་ཕན་གྱིས་ རྫོང་ཁག་དངུལ་ཅིས་སྡེ་ཚན་དང་མཉམ་འབྲེལ་ཐོག་ རྫོང་ཁག་གི་ལོ་ངོ་
གསུམ་གྱི་རིམ་སྤྱིལ་འཆར་གཞི་དང་འཆར་དངུལ་ དེ་ལས་ལོ་བསྐྱར་འཆར་གཞི་དང་འཆར་དངུལ་གྱི་ཕྱོགས་
བསྐྱུས་འབད་དེ་ གནང་བ་གྲུབ་ནི་དོན་ལུ་ རྫོང་ཁག་ཚེགས་འདུ་ལུ་བཅུགས་དགོ།
༢༥༦. རྫོང་ཁག་ཚེགས་འདུ་གིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱིགས་གཞི་འདི་གི་དོན་ཚན་༢༥༣ དང་༢༥༥ པའི་མངའ་འོག་
གི་འཆར་གཞི་དང་འཆར་དངུལ་དང་འབྲེལ་བའི་གནང་བ་གྲུབ་པའི་ཕྱལ་ལུ་ དངུལ་ཅིས་ལྷན་ཁག་ལུ་
ཕུལ་ནི་དོན་ལུ་ ས་གནས་གཞུང་སྤྱིང་ལས་ཁུངས་ལུ་བཏང་དགོ།
ཨིན་རུང་ གལ་སྲིད་དངུལ་ཅིས་ལྷན་ཁག་དང་ ས་གནས་གཞུང་སྤྱིང་ལས་ཁུངས་ལུ་ འཆར་དངུལ་ཕུལ་ཡོད་
མི་ནང་ ཐབས་རིག་གི་འཛུལ་བ་གང་རུང་ཅིག་མཐོང་སྟེ་བརྟེན་འབྲེལ་བཞུགས་པའི་ཆེ་ འབྲེལ་ཡོད་རྫོང་ཁག་ཚེགས་
འདུ་དེ་གིས་ འཆར་དངུལ་གྱི་བསྐྱར་ཞིབ་དང་ བསྐྱར་བཅོས་འབད་དགོ།

ལས་དོན་ཚུའི་གཙོ་རིམ་བཟུང་ནི།

༢༥༧. རྫོང་ཁག་ཚེགས་འདུ་གིས་ ལོ་ལྷའི་འཆར་གཞི་ནང་ཚུད་དེ་ཡོད་པའི་གོང་འཕེལ་གྱི་ལས་དོན་ཚུའི་གཙོ་རིམ་
བཟུང་ཆོག་ནི་དང་ དེ་དང་འབྲེལ་ གཞུང་ལུ་སྟན་ཏུ་ཕུལ་དགོ།
༢༥༨. ལས་དོན་ཚུ་གཙོ་རིམ་བཟུང་བའི་སྐབས་ རྫོང་ཁག་ཚེགས་འདུ་གིས་ལས་དོན་འདི་ གཤམ་འོག་ཅིག་ལས་གཤམ་
འོག་གཞན་ཁར་བཏང་ཆོག་ཨིན་རུང་ འབྲེལ་ཡོད་གཤམ་འོག་ཚེགས་སྡེ་ལས་གནང་བ་ལེན་དགོ།
༢༥༩. རྫོང་ཁག་ཚེགས་འདུ་གིས་ བཞེད་དོན་ ཡང་ན་ གཤམ་འོག་ཚེགས་སྡེའི་གྲོས་ཚོད་ཀྱི་གཞི་གནད་ཐོག་ ལོ་ལྷའི་
འཆར་གཞི་ནང་མ་ཚུད་པའི་གོང་འཕེལ་གྱི་ལས་དོན་ཚུ་ གཙོ་རིམ་བཟུང་ཆོག།

Provided that the Dzongkhag Tshogdu shall, prior to according approval on any activity not included in the Five Year Plan, submit to the Department of Local Governance for review and incorporation in the annual plan in consultation with the Gross National Happiness Commission.

Implementation of planned activities

260. The sector offices in the Dzongkhag shall be responsible for implementing the programmes and projects in the Dzongkhag.
261. The Gewog Tshogde Secretariat and Gewog Extension Offices shall be responsible for implementing the programmes and projects in the Gewogs.

Assistance by the Administration

262. The Dzongkhag Administration shall provide technical advice and support in the compilation, preparation and implementation of Five Year Plans, Annual Plans and Budget to the Dzongkhag Tshogdu and Gewog Tshogde.

ཡིན་རུང་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གིས་ ལོ་ལྔའི་འཆར་གཞི་ནང་མ་ཚུད་པའི་ལས་དོན་གང་རུང་གི་ཆ་འཛོག་
གྲུབ་ཡོད་མི་འདི་ ས་གནས་གཞུང་སྐྱོང་ལས་ཁུངས་ལུ་རྒྱལ་ཡོངས་དགའ་སྐྱིད་དཔལ་འཛོམས་ལྷན་ཚོགས་
དང་གྲོས་བསྟུན་ཐོག་བསྐྱར་ཞིབ་དང་ ལོ་བསྟར་གྱི་འཆར་གཞི་ནང་བཙུགས་ཐབས་ལུ་སྤུལ་དགོ།

འཆར་གཞི་བཙུམས་པའི་ལས་དོན་ཚུ་ལག་ལེན་དངོས་འབབ།

༢༦༠. རྫོང་ཁག་ནང་གི་ ལས་རིམ་དང་ལས་འགུལ་ཚུའི་ལག་ལེན་དངོས་འབབ་གྱི་འགན་ཁུར་འདི་ རྫོང་ཁག་གི་སྡེ་
ཚན་ཁག་གི་ཡིག་ཚང་ཚུ་ལུ་ཕོག།
༢༦༡. ཟེད་འོག་ནང་གི་ ལས་རིམ་དང་ལས་འགུལ་ཚུའི་ལག་ལེན་དངོས་འབབ་གྱི་འགན་ཁུར་འདི་ ཟེད་འོག་
ཚོགས་སྡེའི་དྲུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་དང་ ཟེད་འོག་རྒྱ་སྐྱོད་ཡིག་ཚང་ཚུ་ལུ་ཕོག།

བདག་སྐྱོང་གིས་གྲོགས་རམ།

༢༦༢. རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་དང་ ཟེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་ལུ་ ལོ་ལྔའི་འཆར་གཞི་ ལོ་བསྟར་འཆར་གཞི་དང་ འཆར་
དཔུལ་ཚུའི་བསྟུ་སྒྲིག་དང་གྲ་སྒྲིག་ དེ་ལས་ལག་ལེན་དངོས་འབབ་གྱི་དོན་ལུ་ རྫོང་ཁག་བདག་སྐྱོང་གིས་
ཐབས་རིག་གི་གྲོས་འབུལ་དང་རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་དགོ།

Chapter 17

Monitoring and Evaluation

263. The Dzongkhag Tshogdu and Gewog Tshogde shall, subject to the monitoring and evaluation system and procedures formulated by the Gross National Happiness Commission, conduct monitoring and evaluation of development policies, plans and projects.

Dzongkhag level

264. The Dzongkhag Tshogdu shall act as the Monitoring and Evaluation Committee.

265. The Monitoring and Evaluation Committee established under clause 264 of these rules and regulations shall comprise:

- (a) the Chairperson of the Dzongkhag Tshogdu as the ex-officio Chairperson; and
- (b) the members of the Dzongkhag Tshogdu as members.

266. The Dzongdag shall participate in the Monitoring and Evaluation Committee meetings, and may invite Dzongkhag sector heads and officials from relevant agencies to participate in the meeting.

267. The Dzongkhag Planning Unit shall act as the Monitoring and Evaluation Coordinator and support the Monitoring and Evaluation Committee and coordinate monitoring and evaluation activities in the Dzongkhag.

Duties of Monitoring and Evaluation Committee

268. The Monitoring and Evaluation Committee shall:

- (a) be responsible for reviewing and making decision on issues related to development policies, programmes and projects;

ལུ་ཁྱེད་ཀྱི་ ལྷ་རྒྱལ་དང་དབྱེ་ཞིབ་འབད་ནི།

༢༤༣. རྒྱལ་ཡོངས་དགའ་སྤྱོད་དཔལ་འཛེམས་ལྷན་ཚོགས་ལས་ ལྷ་རྒྱལ་འབད་ནི་དང་དབྱེ་ཞིབ་ཀྱི་ལས་ལུགས་ དེ་
ལས་བྱ་སྒྲིའི་རིམ་པ་ཚུ་བཟོ་ཡོད་མི་དང་འབྲེལ་ རྒྱལ་ལྷན་ཚོགས་འདུ་དང་ རྒྱལ་ལྷན་ཚོགས་སྡེ་གིས་གོང་
འཕེལ་གྱི་སྤྱོད་བྱུས་ འཆར་གཞི་དང་ལས་འགུལ་ཚུ་ལྷ་རྒྱལ་འབད་ནི་དང་དབྱེ་ཞིབ་འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ།

རྒྱལ་ལྷན་གནས་ཚད།

༢༤༤. རྒྱལ་ལྷན་ཚོགས་འདུ་འདི་ ལྷ་རྒྱལ་དང་དབྱེ་ཞིབ་ཚོགས་ཚུངས་ལྷ་འབད་དགོ།

༢༤༥. བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱིགས་གཞི་འདི་གི་དོན་ཚན་༢༤༤ མངའ་ཁོག་གཞི་བཙུགས་གྲུབ་པའི་ལྷ་རྒྱལ་དང་དབྱེ་ཞིབ་
ཚོགས་ཚུང་འདི་ནང་ཚུད་དགོཔ་ཡང་

༡༧༧ ཁྱིམ་འཛིན་གྱི་གོ་གནས་རྒྱུ་འབྲེལ་ཨིན་པའི་ རྒྱལ་ལྷན་ཚོགས་འདུ་ཁྱིམ་འཛིན། དེ་ལས་

༡༧༨ རྒྱལ་ལྷན་ཚོགས་འདུ་འཐུས་མི་ཚུ་ འཐུས་མི་སྡེ།

༢༤༦. རྒྱལ་བདག་གིས་ ལྷ་རྒྱལ་དང་དབྱེ་ཞིབ་ཚོགས་ཚུང་གི་ཞལ་འཛེམས་ནང་ བཅའ་མར་གཏོགས་དགོཔ་དང་
ཞལ་འཛེམས་ནང་བཅའ་མར་གཏོགས་ནི་ལུ་ རྒྱལ་ལྷན་གི་སྡེ་ཚན་འགོ་འཛིན་དང་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་
ལས་ འགོ་དཔོན་ཚུ་མགྲོན་བཅུ་འབད་ཆོག།

༢༤༧. རྒྱལ་ལྷན་འཆར་གཞི་སྡེ་མན་འདི་གིས་ ལྷ་རྒྱལ་དང་དབྱེ་ཞིབ་འགོ་འདྲེན་པ་འབད་དེ་ ལྷ་རྒྱལ་དང་དབྱེ་ཞིབ་
ཚོགས་ཚུང་ལུ་རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་དེ་ རྒྱལ་ལྷན་ནང་ལུ་ ལྷ་རྒྱལ་དང་དབྱེ་ཞིབ་ཀྱི་ལས་དོན་ཚུ་འགོ་འདྲེན་འཐབ་
དགོ།

ལྷ་རྒྱལ་དང་དབྱེ་ཞིབ་ཚོགས་ཚུང་གི་འགན་ཁུར།

༢༤༨. ལྷ་རྒྱལ་དང་དབྱེ་ཞིབ་ཚོགས་ཚུང་འདི་གིས་

༡༧༩ ལས་རིམ་དང་ ལས་འགུལ་ཚུ་ དེ་ལས་གོང་འཕེལ་གྱི་སྤྱོད་བྱུས་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་ཚུ་
གྲོས་ཐག་ཚད་ནི་གི་ལྷ་འགན་འབག་དགོ།

- (b) review Three Year Rolling Plan and Budget and Annual Plan and Budget of the Dzongkhag before endorsement by the Dzongkhag Tshogdu and submission to the Department of Local Governance and the Ministry of Finance;
- (c) review implementation status of the Dzongkhag and Gewog Plans;
- (d) identify implementation problems and issues;
- (e) issuedirectivesandfeedbackforreadjustmentsorreprioritization of plans and resolving implementation problems and issues;
- (f) endorse the Dzongkhag Annual Progress Reports, Mid-Term and Terminal Reports for submission to the Department of Local Governance for onward submission to Gross National Happiness Commission and Parliament; and
- (g) ensure that implementation entities in the Dzongkhag are accountable for the performance of their respective programmes and projects.

Gewog level

269. The Gewog Tshogde shall act as the Monitoring and Evaluation Committee.
270. The Monitoring and Evaluation Committee established under clause 269 of these rules and regulations shall comprise:
- (a) the Gup as the ex-officio Chairperson; and
 - (b) the members of the Gewog Tshogde as members.
271. The extension staff, principals of schools, health in-charge and officials from relevant agencies shall participate in the Monitoring and Evaluation Committee meetings.
272. The Gewog Administrative Officer shall act as the Monitoring and Evaluation Coordinator, support the Monitoring and Evaluation

- ཁ། རྩོམ་ཁག་གི་ ལོ་ངོ་གསུམ་གྱི་རིམ་གྱི་ལ་ཆར་གཞི་དང་འཆར་དངུལ་ དེ་ལས་ལོ་བསྟར་གྱི་
འཆར་གཞི་དང་འཆར་དངུལ་ཚུ་ རྩོམ་ཁག་ཚོགས་འདུ་གིས་ ཆ་འཛིག་མ་གྲུབ་གོང་དང་ ས་
གནས་གཞུང་སྲོལ་ལས་ཁུངས་ དེ་ལས་དངུལ་ཅིས་ལྷན་ཁག་ལུ་མ་ཕུལ་གོང་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་
དགོ།
- ག། རྩོམ་ཁག་དང་ཆེད་འོག་གི་འཆར་གཞི་ཚུ་འི་ ལག་ལེན་དངོས་འཐབ་གྱི་གནས་སྟངས་ཚུ་ བསྐྱར་
ཞིབ་འབད་དགོ།
- ང། ལག་ལེན་དངོས་འཐབ་གྱི་དཀའ་ངལ་དང་ གནད་དོན་ཚུ་ངོས་འཛིན་འབད་དགོ།
- ཅ། འཆར་གཞི་ཚུ་ ལོག་སྟེ་མགོ་སྟོམ་ ཡང་ན་ ལོག་སྟེ་གཙོ་རིམ་བཟུང་ནི་དང་ ལག་ལེན་དངོས་
འཐབ་གྱི་དཀའ་ངལ་ དེ་ལས་གནད་དོན་ཚུ་སེལ་ནི་ལུ་ བཀོད་བྱུང་དང་བསམ་ལན་བཀོད་དགོ།
- ཆ། རྩོམ་ཁག་གི་ལོ་བསྟར་གྲུབ་འབྲས་སྟན་ཅུ་ ལོ་ཕྱིད་དང་ ལོ་མཇུག་གི་སྟན་ཅུ་ཚུ་ ས་གནས་
གཞུང་སྲོལ་ལས་ཁུངས་བརྒྱུད་དེ་ རྒྱལ་ཡོངས་དགའ་སྦྱིད་དཔལ་འཛོམས་ལྷན་ཚོགས་དང་ སྤྱི་
ཚོགས་ལུ་ཕུལ་ནི་དོན་ལས་ ཆ་འཛིག་གྲུབ་དགོ། དེ་ལས་
- ཇ། རྩོམ་ཁག་ནང་གི་ལག་ལེན་དངོས་འཐབ་གྱི་ངོ་བོ་དེ་ཚུ་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་རང་སོའི་ལས་རིམ་དང་
ལས་འགུལ་ཚུ་འི་ལག་ལེན་གྱི་འགན་ཁི་ཡོད་པ་ངོས་བདེན་བཟོ་དགོ།

ཆེད་འོག་གི་གནས་ཚད།

༡༤༩. ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་འདི་ ལྷ་རྟོག་དང་དབྱེ་ཞིབ་ཚོགས་ཚུང་སྡེ་ལུ་འབད་དགོ།
༡༥༠. བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་འདི་གི་དོན་ཚན་༡༤༩ མངའ་འོག་གཞི་བཙུགས་གྲུབ་པའི་ལྷ་རྟོག་དང་དབྱེ་ཞིབ་
ཚོགས་ཚུང་འདི་ནང་ཚུད་དགོཔ་ཡང་
༡༥༡. ཁ། ཁྱིམ་འཛིན་གྱི་གོ་གནས་རྩིས་འབྲེལ་ཞིན་པའི་ཀཔ། དེ་ལས་
- ཁ། ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་འི་འཐུས་མི་ཚུ་ འཐུས་མི་སྡེ།
༡༥༢. རྒྱ་སྦྱིད་ལས་ཕྱིད་པ་ཚུ་ སློབ་གྲུའི་དབུ་འཛིན་ཚུ་ གསོ་བའི་མཁྱིན་ཚབ་ དེ་ལས་འབྲེལ་ཡོད་ལས་འཛིན་ཁག་
གི་འགོ་དཔོན་ཚུ་གིས་ ལྷ་རྟོག་དང་དབྱེ་ཞིབ་ཚོགས་ཚུང་ཞལ་འཛོམས་ནང་ བཅའ་མར་གཏོགས་དགོ།
༡༥༣. ཆེད་འོག་བདག་སྲོལ་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ལྷ་རྟོག་དང་དབྱེ་ཞིབ་འགོ་འཛིན་པ་སྡེ་ ལྷ་རྟོག་དང་དབྱེ་ཞིབ་ཚོགས་

Committee and coordinate monitoring and evaluation activities in the Gewog.

Duties of Monitoring and Evaluation Committee

273. The Monitoring and Evaluation Committee shall:

- (a) be responsible for making decision on issues related to development policies, programmes and projects;
- (b) review Three Year Rolling Plan and Budget, Annual Plan and Budget of the Gewog before the endorsement by the Gewog Tshogde and submission to the Dzongkhag Tshogdu;
- (c) review implementation status of the Gewog Plans;
- (d) identify implementation problems and issues;
- (e) provide feedbacks to the implementing entities in the Gewog; and
- (f) ensure that implementing entities are accountable for the performance of their respective sector plans in the Gewog.

Progress report

274. The Dzongkhag sector offices shall prepare their detailed progress reports while the Gewog extension offices and other implementing agencies at the Gewog level shall prepare their detailed progress reports for submission to the Dzongkhag and Gewog Monitoring and Evaluation Committee, as the case may be.

275. The Dzongkhag Planning Unit and the Gewog Administrative Officer shall, for the purpose of clause 274 of these rules and regulations, ensure that implementing agencies complete the preparation of progress reports.

276. The Dzongkhag Planning Unit and Gewog Administrative Officer shall

ཆུང་ལུ་རྒྱུ་སྐྱེར་འབད་ནི་དང་ རྟེན་འཁོར་ནང་ལུ་ལྟ་རྟེན་དང་དབྱེ་ཞིབ་ཀྱི་ལས་དོན་ཚུ་འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ།

ལྟ་རྟེན་དང་དབྱེ་ཞིབ་ཚུགས་ཆུང་གི་འགན་ཁུར།

༢༧༣. ལྟ་རྟེན་དང་དབྱེ་ཞིབ་ཚུགས་ཆུང་འདི་གིས་

༡༽ ལས་རིམ་དང་ ལས་འགུལ་ཚུ་ དེ་ལས་གོང་འཕེལ་གྱི་སྲིད་བྱུས་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་ལུ་
བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི་དང་ གྲོས་ཐག་ཚད་ནི་གི་ལཱ་འགན་འབག་དགོ།

༢༽ རྟེན་འཁོར་ལུ་ལོ་ངོ་གསུམ་གྱི་རིམ་སྒྲིལ་འཆར་གཞི་དང་འཆར་དངུལ་ དེ་ལས་ལོ་བསྟར་གྱི་འཆར་
གཞི་དང་འཆར་དངུལ་ཚུ་ རྟེན་འཁོར་ཚུགས་སྡེ་གིས་ ཆ་འཛིག་མ་གྲུབ་གོང་དང་ རྫོང་ཁག་
ཚུགས་འདུ་ལུ་མ་སྤུལ་གོང་ལས་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དགོ།

༣༽ རྟེན་འཁོར་གི་འཆར་གཞི་ཚུ་འི་ལག་ལེན་དངོས་འཐབ་གྱི་གནས་སྟངས་ཚུ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དགོ།

༤༽ ལག་ལེན་དངོས་འཐབ་གྱི་དཀའ་ངལ་དང་ གནད་དོན་ཚུ་ངོས་འཛིན་འབད་དགོ།

༥༽ རྟེན་འཁོར་ནང་གི་ལག་ལེན་དངོས་འཐབ་གྱི་ངོ་བོ་ཚུ་ལུ་ བསམ་ལན་བཀོད་དགོ།

༦༽ རྟེན་འཁོར་ནང་གི་ལག་ལེན་དངོས་འཐབ་གྱི་ངོ་བོ་དེ་ཚུ་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་རང་སེའི་ལས་རིམ་དང་
ལས་འགུལ་ཚུ་འི་ལག་ལེན་གྱི་འགན་ཁུར་ཡོད་པ་ངེས་བདེན་བཟོ་དགོ།

གྲུབ་འབྲས་སྟན་ལྟ།

༢༧༤. རྫོང་ཁག་སྡེ་ཚན་ཁག་གི་འགོ་དཔོན་ཚུ་གིས་ རང་སེའི་གྲུབ་འབྲས་ཀྱི་སྟན་ལྟ་ཁ་གསལ་ཚུ་ ག་སྒྲིག་འབད་
དགོཔ་དང་ རྟེན་འཁོར་རྒྱ་སྐྱེད་ཡིག་ཚང་ཚུ་དང་ རྟེན་འཁོར་གནས་ཚད་ལུ་ ལག་ལེན་དངོས་འཐབ་གྱི་ལས་
སྡེ་གཞན་ཚུ་གིས་ གནས་འབབ་དང་བསྟུན་ རྫོང་ཁག་དང་རྟེན་འཁོར་གི་ལྟ་རྟེན་དང་དབྱེ་ཞིབ་ཚུགས་ཆུང་ལུ་
སྤུལ་ནི་དོན་ལས་ གྲུབ་འབྲས་གི་སྟན་ལྟ་ཁ་གསལ་ཚུ་ག་སྒྲིག་འབད་དགོ།

༢༧༥. རྫོང་ཁག་འཆར་གཞི་སྡེ་མཉམ་དང་ རྟེན་འཁོར་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་གྱིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་འདི་གི་
དོན་ཚན་༢༧༤ པའི་དགོས་དོན་ལུ་ ལག་ལེན་དངོས་འཐབ་གྱི་ལས་སྡེ་ཚུ་གིས་ གྲུབ་འབྲས་སྟན་ལྟ་ཚུ་ ག་
སྒྲིག་འབད་ཚར་ཉེ་ཡོད་པ་ངེས་བདེན་བཟོ་དགོ།

༢༧༦. རྫོང་ཁག་འཆར་གཞི་སྡེ་མཉམ་དང་ རྟེན་འཁོར་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་གྱིས་ རྫོང་བདག་དང་ཀཔོ་ལུ་ བསྐྱར་

submit progress reports to the Dzongdag and the Gup respectively on a quarterly basis for review and onward submission to the Dzongkhag Tshogdu and Gewog Tshogde for endorsement.

277. The Dzongdag shall table the progress report before the Dzongkhag Monitoring and Evaluation Committee. The consolidated summary progress report shall be presented by the Dzongkhag Planning Officer and the Dzongkhag sector heads and the Gups shall present the detailed progress report of their respective sectors and Gewogs.

Review and feedback mechanism

278. The Dzongkhag and Gewog Monitoring and Evaluation Committees shall review their respective Progress Report and implementation status.
279. The Dzongkhag and Gewog Monitoring and Evaluation Committees shall deliberate on issues, make decisions and recommendations for resolving problems and issues that are within their authority.
280. The Dzongkhag Monitoring and Evaluation Committee shall refer problems and issues which require major re-planning or re-designing of programmes and projects to the Department of Local Governance for onward submission to the Gross National Happiness Commission.
281. The Gewog Monitoring and Evaluation Committee shall refer problems and issues which require major re-planning or re-designing of programmes and projects to the Dzongkhag Monitoring and Evaluation Committee and the Dzongkhag Administration.

Evaluation at the Dzongkhag level

282. The Dzongkhag Planning Unit shall be responsible for coordinating and managing evaluations in the Dzongkhag.
283. The Dzongkhag Planning Unit shall present the findings of the evaluation to the Dzongkhag Monitoring and Evaluation Committee

ཞིབ་ཀྱི་དོན་ལས་ ཟླ་ངོ་བཞི་རེ་བར་ན་ གྲུབ་འབྲས་སྟན་ཏུ་ཚར་རེ་ཕུལ་ཏེ་ འབྲེལ་ཡོད་ཚྗང་བདག་དང་ཆཔོ་
གིས་ ཚྗང་ཁག་ཚོགས་འདུ་དང་ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་གིས་ཆ་འཛིག་དོན་ལས་ཕུལ་དགོ།

༢༧༧. ཚྗང་ཁག་ལྟ་རྟོག་དང་དབྱེ་ཞིབ་ཚོགས་ཚུངས་ གྲུབ་འབྲས་སྟན་ཏུ་འདི་ ཚྗང་བདག་གིས་ཕུལ་དགོས་དང་
ཕྱོགས་བསྐྱུས་ཀྱི་བརྒྱུད་བརྟན་གྲུབ་འབྲས་སྟན་ཏུ་འདི་ ཚྗང་ཁག་འཆར་གཞི་འགོ་དཔོན་དང་ ཚྗང་ཁག་སྡེ་
ཚན་ཁག་གི་འགོ་དཔོན་ཚུ་གིས་ཕུལ་དགོ་ དེ་ལས་ཆཔོ་ཚུ་གིས་ ཁོང་རའི་འབྲེལ་ཡོད་སྡེ་ཚན་ཁག་དང་ ཆེད་
འོག་གི་གྲུབ་འབྲས་སྟན་ཏུ་འཁུགས་ལ་ཕུལ་དགོ།

བསྐྱར་ཞིབ་དང་བསམ་ལན་གི་ཐབས་ལམ།

༢༧༨. ཚྗང་ཁག་དང་ཆེད་འོག་གི་ལྟ་རྟོག་དང་དབྱེ་ཞིབ་ཚོགས་ཚུངས་ འབྲེལ་ཡོད་གྲུབ་འབྲས་སྟན་ཏུ་དང་ལག་
ལེན་དངོས་འཐབ་ཀྱི་གནས་སྟངས་ཚུ་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དགོ།

༢༧༩. ཚྗང་ཁག་དང་ཆེད་འོག་གི་ ལྟ་རྟོག་དང་དབྱེ་ཞིབ་ཚོགས་ཚུངས་ དེའི་དབང་འཛིན་ནང་འཁོད་ཀྱི་དཀའ་
ངལ་དང་ གནད་དོན་སེལ་ཐབས་ལུ་ གྲོས་བསྐྱུར་འབད་དེ་ གྲོས་ཚེད་དང་གྲོས་འདེབས་བརྟན་དགོ།

༢༨༠. ལས་རིམ་དང་ལས་འགུལ་ཚུ་ལུ་ མང་ཆེ་བའི་འཆར་གཞི་ལོག་སྟེ་བརྩམ་དགོས་ ཡང་ན་ བཀོད་སྒྲིག་ལོག་
སྟེ་འབད་དགོ་པའི་དགོས་མཁོ་འབྱུང་ཡོད་པའི་དཀའ་ངལ་དང་གནད་དོན་ཚུ་ ཚྗང་ཁག་ལྟ་རྟོག་དང་དབྱེ་ཞིབ་
ཚོགས་ཚུངས་ ས་གནས་གཞུང་སྐྱོང་ལས་ཁུངས་ལུ་བཏང་དགོས་དང་ རྒྱལ་ཡོངས་དགའ་སྦྱིད་དཔལ་
འཛུམས་ལྟན་ཚོགས་ལུ་ཕུལ་དགོ།

༢༨༡. ལས་རིམ་དང་ལས་འགུལ་ཚུ་ལུ་ མང་ཆེ་བའི་འཆར་གཞི་ལོག་སྟེ་བརྩམ་དགོས་ ཡང་ན་ བཀོད་སྒྲིག་ལོག་
སྟེ་འབད་དགོ་པའི་དགོས་མཁོ་འབྱུང་ཡོད་པའི་དཀའ་ངལ་དང་གནད་དོན་ཚུ་ ཆེད་འོག་ལྟ་རྟོག་དང་དབྱེ་ཞིབ་
ཚོགས་ཚུངས་ ཚྗང་ཁག་ལྟ་རྟོག་དང་དབྱེ་ཞིབ་ཚོགས་ཚུངས་ ཚྗང་ཁག་བདག་སྐྱོང་ལུ་ཕུལ་དགོ།

ཚྗང་ཁག་གནས་ཚད་ལུ་དབྱེ་ཞིབ།

༢༨༢. ཚྗང་ཁག་ནང་དབྱེ་ཞིབ་ཀྱི་མཉམ་འབྲེལ་དང་འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་དགོ་པའི་ལཱ་འགན་འདི་ ཚྗང་ཁག་འཆར་གཞི་
སྟེ་ཕན་ལུ་ཤོག།

༢༨༣. དབྱེ་ཞིབ་ཐོག་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་ཡོད་ཆེ་ ཚྗང་ཁག་ལྟ་རྟོག་དང་དབྱེ་ཞིབ་ཚོགས་ཚུངས་བཙུགས་ཏེ་ཚོགས་
ཚུངས་བསམ་ལན་ཚུ་ ལག་ལེན་དངོས་འཐབ་འབད་མི་ལས་སྡེ་ཚུ་དང་ གནད་འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་ལུ་

and be responsible for communicating feedbacks of the Committee to the implementing and other relevant agencies.

Evaluation at the Gewog level

284. The Gewog Administrative Officer shall be responsible for coordinating and managing evaluations in his/her Gewog.
285. The Gewog Administrative Officer shall present the findings of the evaluation to the Gewog Monitoring and Evaluation Committee and shall be responsible for communicating feedbacks of the Committee to the implementing and other relevant agencies.

Frequency of evaluation meeting

286. Two main meetings shall be arranged to assess the performance of development policies, strategies, programmes and projects:
- (a) Mid Term Review which shall be organized towards the middle of the annual plan period; and
 - (b) Terminal Review which shall be organized towards the end of the annual plan period.

Provided that the Committees may, as and when they consider necessary, organize internal reviews to facilitate efficient decision making.

Annual report

287. The Chairperson shall present the annual report specified in section 147 of the Local Government Act of Bhutan, 2009 to the Dzongkhag Tshogdu session.
288. The Gup shall submit the annual report specified in section 147 of the Local Government Act of Bhutan, 2009 to the Gewog Tshogde session.

བརྒྱད་འབྲེལ་འཐབ་ནིའི་འགན་ཁུར་འདི་ རྫོང་ཁག་འཆར་གཞི་སྡེ་ཕན་ལུ་ཕོག།

ཆེད་འོག་གནས་ཚད་ལུ་དབྱེ་ཞིབ།

༢༤༢. ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་ལུ་ ཁོ་མོ་རའི་ཆེད་འོག་ནང་ དབྱེ་ཞིབ་གི་མཉམ་འབྲེལ་དང་འཛིན་སྐྱོང་
འཐབ་དགོ་པའི་ལཱ་འགན་ཕོག།
༢༤༣. དབྱེ་ཞིབ་ཐོག་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་ཡོད་ཆེ་ ཆེད་འོག་ལྟ་རྟོག་དང་དབྱེ་ཞིབ་ཆོགས་ཚུང་ལུ་བཙུགས་ཏེ་ ཆོགས་
ཚུང་གིས་བསམ་ལན་ཚུ་ ལག་ལེན་དངོས་འཐབ་འབད་མི་ལས་སྡེ་ཚུ་དང་ གཞན་འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་ལུ་
བརྒྱད་འབྲེལ་འཐབ་ནིའི་འགན་ཁུར་འདི་ ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་ལུ་ཕོག།

དབྱེ་ཞིབ་ཞལ་འཛུམས་གི་ལན་གྲངས།

༢༤༤. ལས་རིམ་དང་ ལས་འགུལ་ཚུ་ དེ་ལས་གོང་འཕེལ་གི་སྲིད་བྱུས་ཚུའི་ལག་ལེན་ཐབས་ལམ་ཚུ་བརྟག་ཞིབ་
འབད་ནི་ལུ་ ཞལ་འཛུམས་གལ་ཅན་གཉིས་འཆོགས་ནིའི་གྲུ་སྐྱིག་འབད་དགོ་པ་ཡང་
- ཀ༽ ལོ་བསྟར་འཆར་གཞིའི་དུས་ཡུན་གི་བར་མཚམས་ལུ་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ་པའི་ ལོ་ཕྱེད་
བསྟར་ཞིབ། དེ་ལས་
- ཁ༽ ལོ་བསྟར་འཆར་གཞིའི་དུས་ཡུན་གི་མཇུག་ལུ་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ་པའི་ ལོ་མཇུག་བསྟར་
ཞིབ།
- ཨིན་རུང་ ཆོགས་ཚུང་གིས་ ནམ་དགོས་མཁོ་ཆེ་བའི་འོས་འབབ་འབྱུང་ཆེ་ ཕན་ཐོགས་ཆེ་བའི་གྲོད་ཆོད་བཟོ་
ནིའི་མཐུན་ཁྱེན་ལུ་ ནང་འཁོད་བསྟར་ཞིབ་འགོ་འདྲེན་འཐབ་ཆོག།

ལོ་བསྟར་སྟན་ལུ།

༢༤༥. ཁྱིམ་འཛིན་གིས་ རྫོང་ཁག་ཆོགས་འདུའི་ཆོགས་རིམ་ནང་ འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་བཅའ་ཁྲིམས་༢༠༠༩
ཅན་མའི་དོན་ཚན་༡༤༡ པའི་ནང་ ཆེད་དམིགས་བཀོད་པའི་ལོ་བསྟར་སྟན་ལུ་འདི་ཕུལ་དགོ།
༢༤༦. ཀཔོ་གིས་ ཆེད་འོག་ཆོགས་སྡེའི་ཆོགས་རིམ་ནང་ འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་བཅའ་ཁྲིམས་༢༠༠༩ ཅན་
མའི་དོན་ཚན་༡༤༡ པའི་ནང་ ཆེད་དམིགས་བཀོད་པའི་ལོ་བསྟར་སྟན་ལུ་འདི་ཕུལ་དགོ།

Publication of report

289. The Dzongkhag Tshogdu and Gewog Tshogde Secretariat shall:

- (a) make all semi-annual progress report available for inspection by the public; and
- (b) send a copy of the report to the Department of Local Governance and the Gross National Happiness Commission.

290. The Dzongkhag Tshogdu and Gewog Tshogde Secretariat shall make annual reports under clauses 287 and 288 of these rules and regulations available for inspection by the public.

སྒྲུབ་པ་གསལ་ཤིང་།

༢༤༩. རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་དང་ བེད་འོག་ཚོགས་སྡེའི་བྱང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས་

ཀ་། མི་དམངས་ཀྱིས་བཟོ་ནི་དོན་ལུ་ ལོ་བསྟར་གྱི་ལོན་ཐངས་གཉིས་ཀྱི་གྲུབ་འབྲས་སྟན་ཞུ་ཚུ་ ཐོབ་
ཚུགས་པ་བཟོ་དགོ།

ཁ་ཤོར་ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲིའུ་ལ་ཁྲིའུ་ལ་
སྒྲིལ་བའི་ཁྲིའུ་ལ་ཁྲིའུ་ལ་

༢༩༠. རྒྱུ་ལྷན་ཚོགས་འདུ་དང་། གཤེད་ལྷན་ཚོགས་ཕྱི་ལྷན་ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས་། བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་འདི་
གི་དོན་ཆེན་༢༡༧ དང་༢༡༩ པའི་མངའ་ལོག་གི་ལོ་བསྟར་སྟོན་ལུ་ཚུ་། མི་དམངས་ཀྱི་བསྟོན་པ་ལྟ་བུ་ལོ་
ཚུགས་པ་བཟོ་དགོ།